INVESTMENT

Additional Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and LATVIA to the Treaty of
January 13, 1995

Signed at Brussels September 22, 2003

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

LATVIA

Investment

Additional protocol to the treaty of January 13, 1995.
Signed at Brussels September 22, 2003;
Transmitted by the President of the United States of America to the Senate March 12, 2004 (Treaty Doc. 108-20, 108th Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations April 29, 2004 (Senate Executive Report No. 108-13, 108th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate May 6, 2004;
Ratified by the President June 3, 2004;
Exchange of instruments of ratification at Washington July 14, 2004;
Entered into force July 14, 2004.

ADDITIONAL PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA
TO THE TREATY FOR THE ENCOURAGEMENT AND RECIPROCAL
PROTECTION OF INVESTMENT OF JANUARY 13, 1995

Representatives of the Governments of the United States of America and the Republic of Latvia;

Desiring to make more effective the Treaty Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Latvia for the Encouragement and Reciprocal Protection of Investment, with Annex and Protocol, signed at Washington on January 13, 1995 (hereinafter "the Treaty");

Have discussed the intentions of the United States of America and the Republic of Latvia regarding the compatibility between the Republic of Latvia's obligations under the Treaty and its obligations that arise from membership in the European Union;

Have acknowledged that the Republic of Latvia, pursuant to Article 307 of the Treaty Establishing the European Community and Article 6.10 of the Republic of Latvia's Act of Accession, as applicable, must take all appropriate steps to eliminate incompatibilities between the Treaty Establishing the European Community and its other international agreements, including the Treaty;

Have concluded, as a result, that certain amendments to the Treaty are necessary in order to avoid such incompatibilities;

Have decided to conclude an Additional Protocol thereto; and

Have agreed upon the following articles:

Article I

As necessary for the Republic of Latvia to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, Article II, paragraph 6, of the Treaty shall not limit the ability of the Republic of Latvia to impose performance requirements:

(a) in the agricultural sector that relate to the production, processing and trade of agricultural and processed agricultural products, that implement quotas, or that require the purchase or use of goods produced or services provided in the European Union or, with respect to goods produced or services provided, a particular level or percentage of content from a source in the European Union; or

(b) in the audio-visual sector that relate to the production, distribution and exploitation of audio-visual works, that implement quotas, or that require the purchase or use of goods produced or services provided in countries of the Council of Europe or, with respect to goods produced or services provided, a particular level or percentage of content from a source in countries of the Council of Europe.

Article II

The Parties acknowledge that the terms of the customs union or free trade area exception found at Article II, paragraph 10(a), of the Treaty shall apply to all obligations of a Party by virtue of its membership in an economic integration agreement that includes a free trade area or customs union (*e.g.*, the European Union), including obligations owed to nationals or companies of any third country.

Article III

Article V of the Treaty shall be amended by deleting the text of the existing article in its entirety and substituting the following text in its place:

"The Parties agree to consult promptly, on the request of either, to resolve any disputes in connection with the Treaty, or to discuss any matter relating to the interpretation or application of the Treaty. The Parties also agree to consult promptly whenever a Party believes that steps are necessary to assure compatibility between the Treaty and the Treaty Establishing the European Community with a view to assuring compatibility."

Article IV

A. The Annex to the Treaty shall be amended by adding the following additional paragraphs:

"4. As necessary to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, the Republic of Latvia reserves the right to make or maintain exceptions to national treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the sectors or matters it has indicated below:

Agriculture
Audio-visual
Securities, Investment Services and other Financial Services
Fisheries
Hydrocarbons
Subsidies
Transport (Air Carriers)
Transport (Inland Waterways)
Transport (Maritime)

5. As necessary to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, the Republic of Latvia reserves the right to make or maintain exceptions to most-favored-nation treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the sectors or matters it has indicated below:

Agriculture
Audio-visual
Hydrocarbons

6. Any exception by the Republic of Latvia exercised pursuant to paragraphs 4 or 5 above (*i.e.*, through any law or regulation adopted by, or any European Union measure directly applicable within, the Republic of Latvia) shall not apply, for the time period set forth below in subparagraph (a), to investments of nationals or companies of the United States that are existing in the relevant sector on the date this amendment takes effect or on the date the European Commission publishes its proposal to enact the relevant measure in its Official Journal, whichever date is later.

(a) The time period referred to in this paragraph shall be ten years from the date the relevant law or regulation adopted by, or European Union measure directly applicable within, the Republic of Latvia takes effect, or twenty years from the date of entry into force of the Treaty, whichever date is later.

(b) In no case, however, may an exception exercised pursuant to paragraphs 4 or 5 above apply to an existing investment, as defined in this paragraph, to the extent that it would require divestment, in whole or in part, of such an existing investment."

B. Paragraph 1 of the Annex to the Treaty shall be amended to reflect that the Government of the United States reserves the right to make or maintain limited exceptions to national treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the new sectors or matters it has indicated below:

Fisheries
Subsidies

C. Paragraph 2 of the Annex to the Treaty shall be amended to reflect that the Government of the United States reserves the right to make or maintain limited exceptions to most favored nation treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the new sectors or matters it has indicated below:

Fisheries

Article V

This Additional Protocol, which shall form an integral part of the Treaty, shall be subject to ratification.

Article VI

This Additional Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification, and shall remain in force so long as the Treaty shall remain in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Additional Protocol.

DONE in duplicate at Brussels on the 22nd day of September, 2003 in the English and Latvian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF LATVIA:

PAPILDUS PROTOKOLS
AMERIKAS SAVIENOTO VALSTU VALDĪBAS
UN LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
1995. GADA 13. JANVĀRA LĪGUMAM PAR
IEGULDĪJUMU VEICINĀŠANU UN SAVSTARPĒJU AIZSARDZĪBU

Amerikas Savienoto Valstu valdības un Latvijas Republikas valdības pārstāvji;

Vēloties uzlabot Amerikas Savienoto Valstu valdības un Latvijas Republikas valdības līgumu par ieguldījumu veicināšanu un savstarpēju aizsardzību, ar tā pielikumu un protokolu, kas ir parakstīts 1995. gada 13. janvārī Vašingtonā (turpmāk tekstā "Līgums");

Apspriežot Amerikas Savienoto Valstu valdības un Latvijas Republikas valdības apņemšanos nodrošināt Latvijas Republikas saistību, kuras izriet no Līguma, atbilstību saistībām, kuras izriet no Latvijas iestāšanās Eiropas Savienībā;

Atzīmējot, ka Latvijas Republikai saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 307. pantu un Latvijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai līguma 6.panta 10. punktu ir jārīkojas, lai novērstu neatbilstības starp Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un citiem starptautiskajiem līgumiem, tai skaitā Līgumu;

Rezultātā secinot, ka ir nepieciešami atsevišķi Līguma labojumi, kas novērstu šīs neatbilstības;

Nolēma noslēgt papildus protokolu; un

Vienojās par sekojošiem pantiem:

I. pants

Ņemot vērā, ka Latvijas Republikai ir jāpilda saistības, kas izriet no Eiropas Savienības pieņemtajiem noteikumiem, Līguma II. panta 6. punkts nedrīkst ierobežot Latvijas Republikas tiesības piemērot izpildīšanas prasības:

(a) lauksaimniecības jomā attiecībā uz lauksaimniecības un pārstrādāto lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību, kuriem tiek piemērotas kvotas,

vai kas pieprasa Eiropas Savienībā saražoto preču vai sniegto pakalpojumu pirkšanu vai izmantošanu,

vai attiecībā uz saražotajām precēm vai sniegtajiem pakalpojumiem, kuriem tiek pieprasīta daļēja Eiropas Savienības izcelsmes preču vai pakalpojumu izmantošana; vai

(b) audio – vizuālajā sektorā attiecībā uz audio – vizuālo darbu ražošanu, izplatīšanu un izmantošanu, kuriem tiek piemērotas kvotas,

vai kas pieprasa Eiropas Padomes dalībvalstīs saražoto preču vai sniegto pakalpojumu pirkšanu vai izmantošanu,

vai attiecībā uz saražotajām precēm, vai sniegtajiem pakalpojumiem, kuriem tiek pieprasīta daļēja Eiropas Padomes dalībvalstu izcelsmes preču vai pakalpojumu izmantošana.

II. pants

Puses atzīst, ka Līguma II. panta 10. (a). punktā definētie muitas ūnijas vai brīvās tirdzniecības telpas izņēmumi ir jāattiecina uz visām puses saistībām, kuras izriet no tās dalības ekonomiskās integrācijas līgumos, kuri ietver brīvās tirdzniecības telpu vai muitas ūniju (piemēram Eiropas Savienība), ieskaitot saistības, kas attiecināmas uz trešo valstu pilsoņiem un uzņēmējsabiedrībām.

III. pants

Līguma V. pants tiek grozīts, pilnībā svītrojot pašreizējo panta tekstu un aizstājot to ar sekojošo tekstu:

"Puses vienojas nekavējoties konsultēties pēc jebkuras puses pieprasījuma, atrisināt strīdus, kuri ir saistīti ar Līgumu, vai apspriest jautājumus, kuri ir saistīti ar Līguma interpretāciju vai piemērošanu. Puses arī vienojas nekavējoties konsultēties ikreiz, kad viena no pusēm uzskata par nepieciešamu rīkoties ar nolūku nodrošināt atbilstību starp Līgumu un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu."

IV. pants

A. Grozīt Līguma pielikumu, pievienojot sekojošus punktus:

"4. Ņemot vērā, ka Latvijas Republikai ir jāpilda saistības, kas izriet no Eiropas Savienības pieņemtajiem noteikumiem, Latvijas Republika patur sev tiesības izdarīt vai paturēt izņēmumus attiecībā uz nacionālo režīmu, kā noteikts II. panta 1. punktā, sektoros vai jautājumos, kas norādīti zemāk:

lauksaimniecībā,
audio-vizuālā jomā,
vērtspapīru, ieguldījumu pakalpojumu vai citu finansu pakalpojumu jomā,
zivsaimniecībā,
ogļūdeņražu jomā,
subsīdijās,
transporta jomā (gaisa pārvadājumi),

transporta jomā (pa iekšzemes ūdeņiem),
transporta jomā (jūras transports).

5. Pildot saistības, kuras izriet no Eiropas Savienības pieņemtajiem noteikumiem, Latvijas Republika patur sev tiesības izdarīt vai paturēt izņēmumus attiecībā uz vislielākās labvēlības režīmu, kā noteikts II. panta 1. punktā, sektoros vai jautājumos, kas norādīti zemāk:

lauksaimniecībā,
audio-vizuālā jomā,
ogļūdeņražu jomā.

6. Jebkurus Latvijas Republikas izņēmumus, kuri tiek ieviesti saskaņā ar 4. un 5. punktu (tas ir, pieņemot Latvijas Republikas likumus vai noteikumus, vai piemērojot Eiropas Savienības tieši piemērojamus noteikumus), nepiemēro laika periodā, kā noteikts apakšpunktā (a), Amerikas Savienoto Valstu pilsoņu vai uzņēmējsabiedrību ieguldījumiem, kuri jau veikti attiecīgajā sektorā dienā, kad labojumi stājas spēkā, vai dienā, kad Eiropas Savienība publicē priekšlikumu ieviest attiecīgus noteikumus Oficiālajā Žurnālā, atkarībā no tā, kura diena ir vēlāka.

(a) Šajā punktā noteiktais laika periods ir 10 gadi no dienas, kad stājas spēkā attiecīgais Latvijas Republikas likums vai noteikumi, vai Eiropas Savienības tieši piemērojamie noteikumi, vai 20 gadi no dienas, kad stājas spēkā Līgums, atkarībā no tā, kura ir vēlāka.

(b) Izņēmumus, kuri minēti 4. vai 5. punktā, nekādā gadījumā nedrīkst attiecināt uz jau veiktajiem ieguldījumiem, kā noteikts šajā punktā, tādā mērā, kas prasītu veikto ieguldījumu pilnu vai daļēju izņemšanu.

B. Līguma pielikuma 1. punkts tiek grozīts, lai noteiktu, ka Amerikas Savienoto Valstu valdība patur tiesības izdarīt vai paturēt ierobežotus izņēmumus attiecībā uz nacionālo režīmu, kā noteikts II. panta 1. punktā, jaunajos sektoros vai jomās, kas norādīti zemāk:

zivsaimniecībā,
subsīdiju jomā.

C. Līguma pielikuma 2. punkts tiek grozīts, lai noteiktu, ka Amerikas Savienoto Valstu valdība patur tiesības izdarīt vai paturēt ierobežotus izņēmumus attiecībā uz vislielākās labvēlības režīmu, kā noteikts II. panta 1. punktā, jaunajos sektoros vai jomās, kas norādīti zemāk:

zivsaimniecībā.

V. pants

Līguma papildus protokols veido Līguma neatņemamu sastāvdaļu un ir ratificējams.

VI. pants

Līguma papildus protokols stājas spēkā ratifikācijas instrumentu apmaiņas ceļā un ir spēkā tik ilgi, kamēr ir spēkā Līgums.

APLIECINOT IEPRIEKŠMINĒTO, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo papildus protokolu.

IZPILDĪTS divos eksemplāros 2003. gada 22. septembrī Briselē latviešu un angļu valodās, pie tam abi teksti ir vienlīdz autentiski.

AMERIKAS SAVIENOTO VALSTU VALDĪBAS VĀRDĀ

LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS VĀRDĀ